

ER TOLKEN KVALIFISERT?

Men jeg finner ingen
kvalifiserte tolker!
Alle er opptatt.

Det er viktig å bestille tolk
i god tid. Slik får du best
kvalitet, og du får gjort
jobben din på en forsvarlig
og effektiv måte!

En **kvalifisert tolk** har gjennomført minst ett statlig kvalifiseringstiltak i tolking (utdanning, autorisasjonsprøve eller kort kurs). De best kvalifiserte tolkene har en bachelorgrad og/eller statsautorisasjon. Bruk av ukvalifiserte personer som tolk innebærer en risiko. Det er veldig viktig at tolken du bruker, er kvalifisert.

H V O R F O R ?

- Det sikrer at dine møter ikke blir bortkastet på grunn av tolkefeil.
- Du slipper å lure på om tolken faktisk tolker det du sier...
- **Kvalifiserte tolker** følger strenge regler for etikk, taushetsplikt og upartiskhet.
- **Høyt kvalifiserte tolker** behersker ulike tolkemetoder, noe som gjør at de jobber smidig og effektivt.

HVORDAN JOBBER TOLKEN?

- **Nøyaktighet:** Tolken formidler alt som blir sagt uten å legge til, endre, eller utelate noe.
- **Upartiskhet:** Tolken må være nøytral og ikke ta side i kommunikasjonen.
- **Taushetsplikt:** Tolken har taushetsplikt på lik linje med deg.
- **Forberedelse:** Tolken må forberede seg godt, forstå konteksten og kunne terminologien som skal brukes.



INFORMASJON TIL DEG SOM ER TOLKEBRUKER

HVOR FINNER JEG KVALIFISERT TOLK?



I Nasjonalt tolkeregister!

På **tolkeregisteret.no** får du kontaktinformasjon til alle kvalifiserte tolker i Norge, og du kan kontakte dem direkte, på telefon eller e-post. Tolkere står rangert i fem kategorier, fra A til E.

Det er store forskjeller mellom de ulike kategoriene, fra bachelorgrad til et kort kurs. Vi anbefaler derfor at du velger **den best kvalifiserte tolken blant dem som er tilgjengelige.**

Noen tror tolker som bli formidlet av tolkerbyråer eller tolketjenester alltid er kvalifiserte. Det stemmer dessverre ikke! Mange bruker ukvalifiserte personer uten å være klar over det.

Det lønner seg derfor **å søke opp navnet til tolken i Nasjonalt tolkeregister**, og etterspørre **tolkens kvalifikasjoner** når du bestiller.

NÅR SKAL JEG BRUKE TOLK?

Når du er i kontakt med personer som ikke snakker tilstrekkelig norsk til å kommunisere forsvarlig. Dette gjelder ikke bare personer som er nye i Norge, men også de som snakker litt norsk i hverdagen, men ikke nok til å kunne uttrykke seg fritt og forstå komplisert informasjon og fagterminologi.

Tolkeloven sier at offentlige organer skal bruke tolk når det er nødvendig (§6), og at tolken skal være kvalifisert (§7).

Tolken er din stemme på det andre språket. Vil du være like god fagperson på arabisk, polsk eller ukrainsk som du er på norsk?
Bruk **kvalifisert tolk!**

HVA OM TOLKEN IKKE HOLDER MÅL?

Hvis du bestiller kvalifisert tolk, har du mulighet til å klage til Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi) dersom du mener tolken har brutt reglene for god tolkeskikk. Da har IMDi sanksjoner de kan iverksette. Det er ikke tilfelle når tolken er ukvalifisert. Enda en god grunn til å bruke kvalifisert tolk!

TRENGER DU FLERE RÅD?

Ta kontakt med oss!

styret@tolkeforeningen.no
tolkeforeningen.no

